

Személyes Levél

Levél - Cím

cseh

Mr. N. Summerbee
335 Main Street
New York NY 92926

Standard angol címzési forma:

címzett neve

hátszám és utca

település és régió/állam/irányítószám

thai

นาย N. Summerbee
ถนนหลัก 335
New York NY 92926

Jeremy Rhodes
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikai címzés:

címzett neve

Hátszám és utca

Település és állam rövidítése és irányítószám

คุณ Jeremy Rhodes
ถนนเลขที่212 ถนนSilverback Drive
California Springs CA 92926

Adam Smith
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Brit és ír címzés:

címzett neve

hátszám és utca

Település/város

ország

irányítószám

คุณ Adam Smith
เลขถนน 8 ถนน Crossfield
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Sally Davies
155 Mountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadai címzés:

címzett

hátszám és utca

település és tartomány rövidítése és irányítószám

คุณ Sally Davies
เลขถนน155 ถนนMountain Rise
Antogonish NS B2G 5T8

Személyes Levél



Celia Jones
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

คุณ Celia Jones
เลขที่ถนน47 ถนนHerbert
Floreat
Perth WA 6018

Ausztráliai címzés:
címezett
házszám és utca
tartomány
település és irányítószám

Alex Marshall
745 King Street
West End, Wellington 0680

ถนน Alex Marshall
ถนนเลขที่ 745 ถนน King
West End, Wellington 0680

Új-Zélandi címzés:
címezett
házszám és utca
kerület
település és irányítószám

Levél - Kezdés

cseh

Milý Johne,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

thai

เรียน จอห์น

Milá maminko, Milý tatínku,

Nem hivatalos, standard módja a szülők címzésének

เรียนคุณพ่อ/คุณแม่

Milý strýčku Jerome,

Nem hivatalos, standard módja egy rokon címzésének

เรียนคุณลุง เจอโรม

Ahoj Johne,

Nem hivatalos, standard módja egy barát címzésének

สวัสดีค่ะ/ครับ คุณจอห์น

Čau Johne,

Kötetlen, standard módja egy barát címzésének

ว่าไง จอห์น

Johne,

Nem hivatalos, közvetlen módja egy barát címzésének

จอห์น

Személyes Levél

Műj milý/Moje milá,

ที่รักของฉัน

Nagyon közvetlen, olyannak címezzük, akit szeretünk

Műj nejdražší/Moje nejdražší,

สุดที่รักของฉัน

Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

Nejdražší Johne,

ถึงจอห์นสุดที่รัก

Nagyon közvetlen, partnerünknek írjuk

Děkuji za Tvůj dopis.

ขอบคุณสำหรับจดหมายของคุณ

Személyes levelezésre válaszulnál

Dopis od Tebe mě moc potěšil.

มันเป็นเรื่องน่ายินดีมากที่คุณตอบกลับมาอีกครั้ง

A másik levelére válaszuláskor

Omlouvám se, že jsem Ti tak dlouho nenapsal(a).

ฉันต้องขอโทษคุณมากที่ไม่ได้ติดต่อคุณมาเป็นระยะเวลาานาน

Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

Je to tak dávno od doby, co jsme byli navzájem v kontaktu.

มันเป็นเวลานานมากที่เราไม่ได้ติดต่อกัน

Régi barátunk írásnál, akivel már rég nem találkoztunk

Levél - Fő szöveg

cseh

Píši, abych Ti řekl(a), že...

Amikor fontos híreid vannak

thai

ฉันจะเขียนถึงคุณว่า...

Už máš nějaké plány na... ?

คุณมีแผนสำหรับ...แล้วหรือยัง?

Ha valakit meg akarsz hívni egy eseményre vagy találkozni akarsz vele

Mnohokrát děkuji za poslání/pozvání/přiložení...

ขอบคุณมากสำหรับการส่ง/เชิญชวน/แนบมา...

Valamit megköszönésnél

Jsem velmi vděčný(á), že jsi mi dal(a) vědět/nabídl(a)/napsal(a)...

ฉันรู้สึกดีใจมากที่คุณบอกให้ฉันทราบ/เอือ/เขียนถึงฉัน

Amikor valamit őszintén megköszönünk

Bylo od tebe milé mi napsat/mi poslat/mě pozvat/...
Amikor valamiért nagyon hálásak vagyunk

มันเป็นเรื่องดีอย่างมากที่คุณเขียน/เชิญชวน/ส่ง...มาให้ฉัน

S potěšením (vám) oznamuji, že...
Jó hírek bejelentésénél barátoknak

ฉันรู้สึกยินดีอย่างมากที่จะประกาศว่า...

Byl(a) jsem potěšen(a), že slyším...
Amikor üzenetet vagy híreket közvetítünk

ฉันรู้สึกยินดีอย่างมากที่ได้ยินว่า...

Je mi líto Tě/vás informovat, že...
Rossz hírek bejelentésénél

ฉันขอโทษที่ต้องบอกคุณว่า...

Je mi moc líto, že...
Együttérzés / sajnálat kifejezésekor

ฉันต้องขอแสดงความเสียใจที่ได้ยินว่า...

Levél - Lezárás

cseh

Pozdravuj... a řekni jim, že mi chybí.

Amikor valakit hiányolsz és a címzetten keresztül szeretnéd megüzenni neki

... posílá pozdrav!

Valaki más üdvözlését közvetítve

thai

ส่งความรักของฉันให้แก่อ...และบอกเขาว่าฉันคิดถึงเขามากแค่ไหน

...ส่งความรักของเขาและเธอมาให้คุณ

Pozdravuj ode mě... .

Amikor valakit üdvözölni akarsz a címzetten keresztül

ฝากสวัสดี...ให้ฉันด้วย

Těším se na tvou odpověď.

Amikor szeretnéd válaszeletet kapni

ฉันตั้งหน้าตั้งตารอคอยคุณตอบกลับมามีอีกครั้ง

Napiš brzy.

Közvetlen, amikor szeretnéd választ kapni

จะติดต่อกลับไปอย่างรวดเร็วที่สุด

Napiš mi prosím, až...

Amikor azt szeretnéd, hogy a címzett amint van valamilyen híre válaszoljon

กรุณาติดต่อกลับมาเมื่อ...

Pošli mi zprávu, pokud se dozvíš něco dalšího.

Amikor azt szeretnéd, hogy csak akkor válaszoljon, ha van valamilyen híre

กรุณาส่งข่าวคราวมาให้ฉัน เมื่อคุณรู้อะไรเพิ่มเติม

Személyes Levél

Opatruj se.

Amikor családnak vagy barátoknak írsz

ดูแลตัวเองดีนะคะ

Miluji tě.

Amikor a partnerednek írsz

ฉันรักคุณ

S přáním všeho nejlepšího,

Nem hivatalos, család, barátok és kollégák között

ขอให้โชคดี

Mějte se moc hezky,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

ขอให้โชคดี

Nejsrdečnější pozdravy,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

ด้วยความเคารพอย่างยิ่ง

Jen to nejlepší,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

โชคดี

S láskou,

Nem hivatalos, barátoknak, családnak

ด้วยความรักยิ่ง

S láskou,

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

ด้วยความรักอย่างยิ่ง

S láskou,

Nem hivatalos, amikor a családnak írsz

รักอย่างมาก